

Su canción del padre de Trinidad

contado por Trinidad Pacaya Inuma
en el día 09 de Julio de 2002

Grabado, transcrito, y traducido por Christine Beier

(Comentario de la traductora: Trinidad y otros explican que esta canción pertenece únicamente a su padre finado de Trinidad; él lo originó y lo contó, y todos lo reconocen como su canción de él. itinija, masato, es una bebida alcohólica hecho por hacer fermentar yuca machacada. Yuca es un tubérculo originario de la Amazonia y es su producto principal de los Iquito.)

quiicuaraja

mejor me voy

quiicuaraja

mejor me voy

caa quinamitiyaaraaja jaa quiija

ya no quieren darme

itinija

masato

itinija

masato

(pause)

quiicuaraja

mejor me voy

quiicuaraja

mejor me voy

caa quinamitiyaaraaja jaa quiija

ya no quieren darme

itinija

masato

itinija

masato

Trinidad's father's song

performed by Trinidad Pacaya Inuma
on July 09, 2002

Recorded, transcribed, and translated by Christine Beier

(Translator's note: Trinidad and others explain that this song belongs uniquely to Trinidad's deceased father; he created it and sang it, and everyone recognizes it as belonging only to him. itinija, masato, is an alcoholic drink made by fermenting mashed yuca. Yuca is a starchy tuber indigenous to Amazonia, and is the Iquitos' staple food.)

quiicuaraja

I think I'll go

quiicuaraja

I think I'll go

caa quinamitiyaaraaja jaa quiija

(because) you no longer want to give me

itinija

masato

itinija

masato

(pause)

quiicuaraja

I think I'll go

quiicuaraja

I think I'll go

caa quinamitiyaaraaja jaa quiija

(because) you no longer want to give me

itinija

masato

itinija

masato